

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO V

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 10 DE 1908

N.º 178

BILBAO.—ORFEON EUSKERIA



GRUPO SACADO EN LAS FIESTAS EUSKARAS CELEBRADAS EN VILLARO

EL ORFEON EUSKERIA

LA música es la pasión artística más desarrollada en nuestro pueblo. Del sentimiento que inspiran aquellas montañas silenciosas y graves, aquel mar imponente preñado de misterio, parece que brotara en la raza vasca esa preferencia por la armonía intensa de la música mística. Nuestros compositores no son teatrales, sino religiosos. No aciertan, ni lo intentan siquiera, á tratar el drama lírico, ni á interpretar en su arte las pasiones humanas. Descontados Arrieta y Gaztambide no ha producido el país vasco ningún operista de nota. En cambio no habrá región en el mundo que haya dado tantos y tan excelentes músicos religiosos, descollando entre todos Eslava y Gorriti, cuyas producciones se han hecho universales. La música mística es, puede decirse, el zumo de la música, la cual, por otra parte, es el zumo de las artes en general.

En nuestros templos la música religiosa permanece en aquel hondo misticismo de los primitivos tiempos en que se agregó á los festivales religiosos el grave instrumento de cien voces. No se ha profanado allí como en otros pueblos, que para halagar el sensualismo de los feligreses se tocan en el órgano hasta trozos de la Traviata. El P. Feijóo, que tan duramente atacara esta profanación, no podría decir nada de las costumbres religioso-musicales del clero y feligreses vascos.

En nuestro país la juventud, á cualquier clase social que pertenezca, aprende simultáneamente el silabario y el pentágrama. Todos nuestros obreros conocen la solfa, tocan algún instrumento y saben cantar. Desde el ferrón hasta el último menestral, todos son músicos. De aquí deriva quizá, aparte de otras condiciones peculiares de la raza, la índole virtuosa de nuestros obreros, sus buenos sentimientos y serena templanza en medio de los problemas que agitan la existencia de su clase.

*
**

Cuenta hoy Bilbao con dos orfeones el *Bilbaino*, reputado por Saint-Saens como el mejor del mundo, y el *Euskeria* de reciente creación y cuya fotografía en grupo acompaña la primera página de este número.

Formado con el objeto de popularizar la música popular vascongada, el *zortzico* de ritmo incomparable y original, contemporáneo de la primera expansión musical del hombre, el *Orfeon Euskeria* se lleva nuestras preferencias y simpatías, por lo que él encierra de patriótico, de tradicional y exclusivamente propio de nuestra raza.

La primera vez que se presentó en público el *Orfeon Euskeria* fué el año 96 á disputar el premio de mil pesetas que el Ayuntamiento de Bilbao con motivo de las fiestas de

Agosto concedía al coro que mejor cantara los aires vascongados. Formaban el Jurado los maestros Zubiaurre (director de la Capilla real de Madrid), Garmendia, el maestro irunés, el popular Santesteban, Azurmendi y don Valentín Arin, profesor de armonía del Conservatorio de Madrid. El *Euskeria* se llevó el premio por su magistral interpretación de los *zortzicos* *Inchauspeko-alhaba* y *Ezkon-berriak*.

Desde entonces ha ido creciendo el entusiasmo, y hoy cuenta la asociación con sesenta y tantos orfeonistas, viéndose figurar en el coro al lado del sabio ingeniero al humilde obrero, junto al abogado al albañil, junto al opulento minero su cochero, el naviero y el piloto, el periodista y el tipógrafo, todos confundidos en esa democracia positiva que impera en la familia vascongada y muy especialmente en la sociedad bilbaina.

Constituyen el repertorio del *Orfeon Euskeria* todos los *zortzicos* antiguos y modernos, todos los aires populares que cantan los moradores de uno y otro lado del Pirineo. He aquí los más conocidos:

Inchauspeko-alhaba. — *Ume-cder bat*. — *Dama-cho bati*. — *Alegriko-Trapera*. — *Charmangarria*. — *Mariñelan Kantaya*. — *Pralisku Chomin*. — *Agur Euskal-erriari*. — *Ezkon-berriak*. — *Hernanuri*. — *Kontzeizirentzat*. — *Euskal-erriari*. — *Aita San Ignacio*. — *Guernikako-Arbola*. — *Aita San Antonio*. — *Nere Consolagarria*. — *Belaun Chingoa*. — *Inhara*. — *Chomin eta Bartolo*. — *Chanton Piperrri*.

Dirige esta sociedad coral un músico distinguido y notable cantante, el señor Anson, que posee una hermosa voz de bajo y es una verdadera especialidad en la interpretación de la música vasca. Este maestro de canto es muy conocido en los círculos artísticos, posee grandes conocimientos de composición y armonía y sumo gusto para organizar coros. No es extraño que con tan excelente director haya salido airoso el *Orfeon Euskeria* en los torneos artísticos en que se ha presentado y que alcance en lo futuro nuevos y merecidos triunfos.

L. J.

Buenos Aires, Setiembre 9 de 1898

PANORAMAS EUSKAROS

Al que después de visitar diferentes poblaciones de España llego á Vitoria, de lijo lo sorprenderá su aspecto especial; porque así como algunas ciudades parecen hijas del trabajo y se presentan curtidas por el sol y emagrecidas por el polvo, y en otras, puramente industriales, se nota ese movimiento febril de la vida moderna, y, si no se escucha el chirrido de los aperos de labranza, se oye, en cambio, el ensordecedor estruendo de las máquinas, en Vitoria todo es calma, todo puleritud y únicamente podría compararse á una bella y aristocrática dama á quien no ocupan ni deslucen rudas faenas. Sus deliciosos paseos, llenos de plantas de adorno, alejan la imaginación de los áridos campos re-

gados por el sudor del hombre, que lucha en vano contra la naturaleza rebelde; sus limpias y cuidadas calles, manchadas tan sólo por la nieve que, durante los rigores del invierno las cubre con blanco traje de boda, son más propias para que las crucen carruajes de lujo que pesadas carretas, y el aire no se enturbia con bocanadas de humo, sino con tenue niebla en que se envuelve á veces la ciudad, como mujer bonita que se adorna con vaporoso velo para aumentar sus encantos y sus gracias.

Esto se comprende desde que se penetra en la población, que, como para dar la bienvenida y brindar hospitalidad al viajero, llega hasta la Estación misma y ostenta en la calle de este nombre y sus convecinas sus casas más lujosas y sus mejores galas. Una de las cosas que más llaman entonces la atención, por estar tan á la vista, son los comercios que las adornan con sus variados escaparates. Allí se ven tiendas de novedades que presentan las telas colocadas artísticamente, maniqués, cubiertos con abrigos de paño ó manteletas de encaje, que se muestran sin cabeza, como si quisieran dar á entender que las mujeres la perdemos por esta causa; librerías, que, de tan repletas, parecen vender ciencia y saber con algunas novelas españolas y muchas francesas del género corriente, ó de viajes, alternando con obras y folletos de los más distinguidos escritores vitorianos y, sobre todo, con multitud de libros de texto que empiezan desde Septiembre á ser mirados de reojo por los niños y los papás, temblando, aquéllos, por el tamaño que ostentan, y éstos, por el dinero que valen; comercios de lujo que exhiben esos mil variados objetos que la moda, más que el arte, inventa y perfecciona; cafés como el Universal, el Suizo y Calderón, que podrían figurar dignamente entre los de una capital de primer orden; confiterías que encierran los dulces que dan fama á Vitoria; en una palabra, hay tiendas de todas clases y á cual más lujosas, pues en esto la capital de Alava puede competir con cualquier población importante.

Otro género de comercio, más humilde, pero no menos caprichoso y abigarrado, ofrece el "Mentirón," con sus tenderetes de quincalla y vajilla que originan numerosas transacciones y contribuyen á animar aquel sitio que, si no es el más bello, puede considerarse como el corazón de la ciudad, del que parten y se ramifican infinidad de calles que son como otras tantas arterias que conducen á distintos puntos de la misma. La del Prado, recta, espaciosa, con sus anchas aceras y su limpio suelo, esmaltado de verde hierba que huellan las carretas de leña y los bueyes á ellas uncidos; la de San Antonio, bonita antecala de la Florida; la de Postas, que da acceso á la Plaza, tan concurrida en los días de mercado y en las noches de veladas musicales; los Arquillos, primer escalón que nos conduce á lo alto de la ciudad, y las calles antiguas, que evocan recuerdos queridos de otros tiempos con sus cantones, sus plazas solitarias y sus escudos heráldicos que parecen páginas de una historia vaciada en moldes de piedra y barajados y revueltos por la mano de un ignorante ó de un niño.

La iglesia de San Miguel, alzándose sobre el "Mentirón," rechaza las pompas y vanidades del mundo, como el arcángel rechazó desde lo alto á Luzbel; y, en el frente del edificio, como una esperanza que sonríe, como una estrella que conduce al cielo, como un iris de paz en la tormenta, la "Virgen Blanca," la madre amorosa de Vitoria, se eleva sobre su trono de mármol, como se elevaron sus virtudes sobre todo lo humano y terreno. Muchos edificios hay que merecen ser vistos y admirados; la Catedral, clásica y severa, invita con su silencioso retiro á meditar las eternas verdades; el Palacio de la Diputación, libre ya de los verdes árboles de la plaza de la Provincia; el Ayuntamiento, digno remate de la Plaza Nueva; los cuarteles, las Factorías militares, la casa Hospicio; ventilada, casi lujosa, la Escuela de Artes y Oficios, tan frecuentada por jóvenes de ambos sexos, el Instituto, la Capitanía general, todo demuestra los hábitos cultos y aristocráticos de la bella capital de Alava.

La Florida tiende detrás de los dos últimos edificios

un telón de follaje. Las hojas de sus árboles se juntan y entrelazan, y en sus sendas, plazuelas y paseos la naturaleza y el arte luchan abiertamente; ella brotando exuberante y rica, produciendo mil variados matices en las flores, mil tonos de suave colorido en las hojas formando mil tejidos caprichosos con el ramaje en lo alto y con el césped en la tierra; mientras el arte, no contento con tanta frondosidad y belleza, trata de coartar su acción, de regular el crecimiento de las plantas, de hacerlas formar caprichosas grecas ó variados macizos. En suma, que el paseo es bello como las nieblas que bordan con perlas cristalinas sus hojas y sus flores, alegre como el canto de los pájaros que anidan en sus árboles; y las enrejadas que forman sus plantas son poéticas, misteriosas y discretas como una cita de amor.

El "Cuarto de hora," con el artístico monasterio de las Salesas, las Factorías militares y el Parque de Artillería; el Prado, tan fresco y ameno, que recuerda los bosqueillos descritos en las poesías bucólicas; y el "Salón," con su fina alfombra de arena esmaltada por macizos de dalias y plantas de adorno, son linda continuación de la Florida y hacen que pueda decirse, con verdad, que Vitoria es una de las ciudades que posee paseos más variados y deliciosos, sobre todo si se tiene en cuenta que las flores que más la adornan son las bellas vitorianas, tan semejantes por sus virtudes y hermosuras á las margaritas y á los lirios, á las violetas y á las rosas que engalanan y perfuman los jardines á invernales del hermoso paseo.

MAGDALENA SANTIAGO FUENTES.

LA CHANSON ARNOARI

DU R. P. DOMINGO MEAGHER

Le Père Domingo Meagher, jésuite et théologien distingué, né à Saint-Sébastien, le 17 Mars, 1793, est célèbre par plusieurs poésies Eskuariensnes.

Sa chanson *Arnoari* (au Vin) se chante encore de nos jours dans le Guipuzcoa.

AU VIN

(Imitation de la chanson *Arnoari* du Père Meagher)

I

Je suis rouge, clairait ou blanc
Doux, généreux, gai, pétillant;
Je suis le vin: sur toute chose
Moi je verse un rayon de rose

Va mon refrain!

Au diable l'eau! Vive le vin!
Des bords de l'Adour jusqu'à l'Ebre
Chantons Noé, pochard célèbre!

II

Le vin, dit-on, rend bon enfant
Sans le vin ni danse, ni chant;
Pas de nòce, pas de Kermesse,
Pas de baptême et pas de me-se!

Va mon refrain etc.

III

Ce grand docteur t'a receté
La diète, l'eau fraîche et le thé,
Et la rhubarde et la tisane....
Ouvre bien l'œil! Sois donc pas ânel

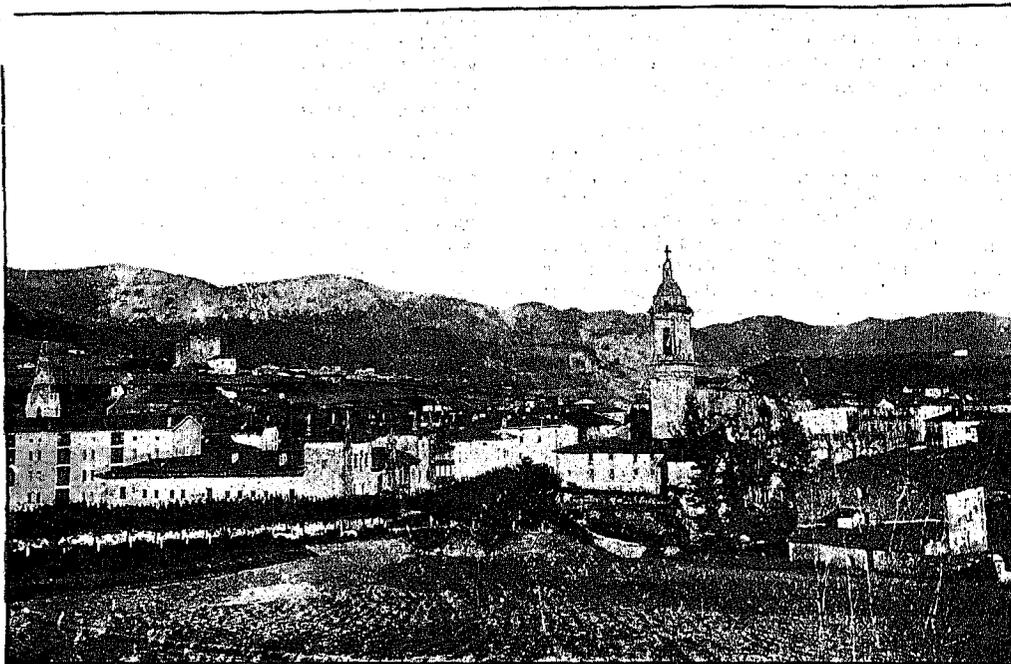
Prends du bon vin!

Au diantre purge et médecin!
Des bords de l'Adour jusqu'à l'Ebre
Vive Noé, pochard célèbre!

FÉLIX IRIART.

Buenos Aires, Setiembre de 1898.

GUIPÚZCOA



OÑATE. - VISTA PARCIAL

Distancia de San Sebastián 72 kilómetros.

La primera noticia que se tiene de esta villa es de 1149, en que D. Ladrón de Guevara, príncipe de los navarros, hizo donación de toda la tierra de *Oñarte* ó *Oñati* con los monasterios y heradades que poseía á favor de su hijo D. Vela Ladrón. Este pequeño Señorío, agregado á la provincia de Alava y después á la hermandad de Guipúzcoa, de la que se separó á mediados del siglo XV, permaneció como villa independiente hasta 1845, siendo sus señores los Condes de Oñate, feudos de Navarra.

Goza desde tiempo antiguo el título de Noble y Leal Villa, y el escudo de que usa está cortado, y la mitad superior partida en dos cuarteles: en el de la derecha hay una águila volante; en el de la izquierda un ciervo. La inferior representa un campo sembrado de trigo y cercado de un reto ó vallado; en él un ciervo y sobre éste una águila que le pica al corazón.

Sus barrios exteriores se denominan Araoz, Garagalza, Garibay, Goribar, Lazárraga, Lecezarri, Murguía, Naria, Olabarrieta, Sancholopeztegui, Uribarri, Urréjola, Verezano, Zahartu y Zubillaga, y tiene 5.896 habitantes. Consta que padeció un incendio horroroso en el año de 1489, quedando á su consecuencia destruida la población que había de la plaza principal para arriba.

En las Juntas generales de Villatraca se trató de la conveniencia de su nueva unión á Guipúzcoa, verificada el año 1845, ya citado.

Durante la primera guerra civil residieron por largas temporadas en Oñate la corte y el gobierno de D. Carlos.

El aspecto del pueblo no puede ser más agradable: sus calles son sumamente limpias, y los detalles artísticos que por todas ellas se encuentran, acusan vestigios de remotas edades. Tiene una hermosa plaza en la que se halla la magnífica Casa Consistorial, edificio antiguo. A uno de los lados de la plaza hay una bonita fuente con el busto del general Elorza, y detrás ó frente á ésta se encuentra el juego de pelota.

En el convento de Santa Ana, que se halla muy próximo, se conserva en el refectorio el púlpito en que hacía pláticas San Francisco de Borja.

Los retablos son de mucho mérito, y su altar mayor el mejor monumento de la villa en esta clase: admirándose también una bella imagen de Santa Ana, obra del célebre Gregorio Hernández.

La iglesia de San Vicente, que es la principal del pueblo, merece ser vista, principalmente por la parte del río. Su crestería, de estilo gótico con reminiscencias del renacimiento, se destaca sombría en el cielo, con ese color obscuro que el tiempo da á la piedra; abajo, en el centro, hay un arco que da acceso al río, que atraviesa la iglesia bajo los claustros. La obra es del siglo XVI y la torre, de 190 pies de altura, del XVII. Las naves laterales de la iglesia las ocupan dos capillas: en la de la izquierda está el sepulcro del fundador Sr. Mercado, de estilo gótico, á la izquierda del altar. El retablo de esta capilla y la verja que la cierra son de gran mérito. La otra capilla es la del conde de Oñate, en la que hay una antiquísima urna, también de estilo gótico puro, que por cierto se halla lastimosamente mutilada. Fué esta iglesia hasta fines del siglo pasado Colegioata de canónigos regulares.

Es espacioso edificio, de estilo gótico también, el convento bajo la advocación de la Santísima Trinidad, que data de 1511, fundado por D. Juan López de Lazarraga.

El Colegio-Universidad de Sancti-Spiritu situado al O. de la villa, sobre las mágenes del río Aranzazu, tiene reminiscencias con la famosa de Alcalá de Henares y fué construido por el arquitecto francés Pedro Picard. Forma un cuadro con un patio convertido en jardines y galería capaz y de buen estilo: en su fachada de piedra arenisca, se descubren varios cuerpos de arquitectura de orden corintio; compuestos unos sobre otros, con abundancia de nichos y estatuas aisladas de piedra. Lo más notable que la fachada ofrece son las figuras en medio relieve ejecutadas en unos cuadros de los nichos de los pedestales, que representan otras tantas figuras humanas del tamaño de la mitad del natural, hiriendo á brazo partido con leones, sátiros, faunos, etc. El artesonado de madera de uno de los pisos superiores es de una labor primorosa y de grandísima perspectiva. El fundador de este Colegio fué también D. Rodrigo Mercado. Suprimido en 1842, convirtióse nuevamente

do el telegrama ayer tarde, cuando ya el entierro se dirigía á la estación de Atocha.

«El ilustre tenor señor Stagno, en cuanto recibió la noticia de la muerte de Gayarre, puso un despacho concebido en los siguientes términos:

«La muerte de Gayarre representa un luto para el arte. Ruego á usted sea intérprete, cerca de la familia del finado, de mi profundo dolor ante tanta desventura.—*Stagno.*»

«Al mismo tiempo el célebre artista telegrafió al señor Amodio encargándole una corona con la dedicatoria siguiente: «Al más eminente de mis compañeros, Julián Gayarre, afectadísimo, rinde el último homenaje *Roberto Stagno.*»

«Esta corona ha sido depositada ayer sobre el féretro del infortunado cantante.

«En las primeras horas de ayer mañana se recibió un expresivo telegrama de la señora Nevada y del señor Strakosch, uniéndose de corazón al gran sentimiento que en España ha producido la muerte del rey de los tenores, Julián Gayarre, y anunciando el envío de una corona.

«El director del periódico *La Riforma*, de Roma telegrafió ayer mañana al señor Rossi que le representara en el entierro de Gayarre, y añadiendo que el duelo de España era el duelo de Italia. El señor Rossi depositó una corona sobre el féretro del gran artista, en nombre de *La Riforma*, como el último tributo de admiración de los que le lloran en Italia.

«Varios periodistas depositaron también una corona, en cuyas cintas se leía: «Al inmortal Gayarre, sus admiradores. Gil Asensio, Millán, González, Febrer, López, Mora, Arimón, Moya, Ana Boronat, Abascal, Ferreras, Bethencourt, Guerrero, Navarrete, Enrique Martínez, Perpén, Narciso Martínez.»

«En el Conservatorio se depositaron también varias coronas de los profesores y alumnos: al pasar por frente al Casino de Madrid, envió la Junta directiva una cruz de gran tamaño, formada por violetas naturales, y las Empresas y artistas de los teatros de la Comedia y Español otras muchas, formando un total verdaderamente incalculable.

«También el señor Vico, por su cuenta, separado de los demás artistas, entregó una corona en la calle del Prado. La corona se componía de los últimos laureles aún no marchitos del gran artista navarro.

JULIO ENCISO.

(Terminará.)

El zortzico en todas partes

«Más fácil es hallar una ciudad sin suelos que sin altares»—dijo Tertuliano—y algo muy parecido podría decirse de los vascongados diseminados por todas partes de tal suerte, que pudiera decirse, plagiando la frase del filósofo cristiano, que es más fácil hallar una ciudad sin suelos que sin vascongados.

Luis Terán antiguo y querido compañero nuestro en la prensa local recuerda en un colega bilbaino una anécdota histórica y ciertamente curiosa:

Don Julián Ameztoy, acaudalado propietario guipuzcoano y viajero incansable, pasaba una tarde por una callejuela de Constantinopla, cuando se paró electrizado al oír cantar, con voz de barítono bastante grata, uno de nuestros zortzicos. Miró en todas direcciones y descubrió con gran sorpresa, que la voz salía de un portal de zapatero.

Dirigióse allí y se encontró con que el can-

tante era el mismo remendón que ostentaba un flamante fez en su cabeza.

Se puso al habla y supo que donde estaba aquel fez había habido antes una boina, y que el zapatero turco nació en Mondragón, en cuyo pueblo vivió y creció hasta que salió á ver tierras, y de una en otra, sin que él mismo pudiera explicarse cómo había parado en la patria del Sultán, del que era súbdito.»

Recuérdame esta anécdota otra, sino más curiosa, más extraña que hace ya siete ú ocho años refirió un distinguido escritor que firma *Quiquiquiá*.

Refería Feced, que es su verdadero nombre, que allá en Filipinas, en una de esas islas en las que no es fácil hallar huellas de civilización europea ni rastro de nada que no sea indio, salvaje, oyó al surcar en una piragua un río la voz de un hombre que interrumpía el majestuoso silencio de la selva con el *Ume ederbat*.

El cantor era un vascongado que en aquella remota región había buscado un pedazo de tierra para explotar.

Terán refiere la anécdota del vasco en Constantinopla á propósito de una carta que le escribe desde el Japón un oficial de marina refiriéndole el encuentro que ha tenido en la ciudad del Mikado de dos vascos; uno bilbaino Tomás Echenique, que tiene un puesto de bebidas, y otro de Vitoria, Gregorio Lizarralde, mensajero público. Ambos hablan perfectamente el japonés y se han «japonizado» por completo, pero Echenique cuando habla en castellano lo hace con entonación vizcaina, mezclada con acento japonés. ¡Casi no se le entiende!

Ocurrirá algún día lo que al inglés de una leyenda que leí hace muchos años en no recuerdo qué revista, en la cual leyenda se ponía en solfa la creciente monomanía de anunciarlo todo y de la manera más extravagante.

El inglés del cuento se propuso llegar á la cima de un monte elevadísimo, no hollado aun por planta humana. Tras muchas fatigas y penalidades cruentas iba nuestro hombre á lograr su deseo de poner la bandera de Inglaterra en aquella punta por nadie escalada, cuando, ya en ella, vió clavada una estaca y sobre ella un tarjetón que decía «comprad las máquinas Singer.»

Quién sabe! Quizá si André ha llegado al Polo Norte en una de esas eternas noches polares, haya sido saludado por una voz humana diciéndole: *Gabón, jauna.*

AÉMECE.

San Sebastian

BIBLIOTECA BASCONGADA

SAMANIEGO CRITICO, POR JULIAN ARAIZ

Vá á hacer pronto dos años que el fundador, editor y director de esta «Biblioteca», el ilustrado escritor y literato, don Fermín Herrán, dió principio á la publi-

cación que hoy honra á Vizcaya y al país vascongado, y, en ese tiempo, con una puntualidad que hace honor á su actividad y diligencia, ha dado á conocer gran parte de lo mucho y bueno que sobre aquel país se ha escrito, no poco de lo que se ha hecho y buena mano de lo que se guarda y conviene conservar, así en tradiciones, costumbres, leyes, administración, ciencias, artes letras, como en obras de mero recreamiento intelectual, en cuya larga y difícil labor se ha encontrado casi solo para afrontar la cuestión económica, ayudándole únicamente otros que, como él, aman el nombre y el esplendor de este país vascongado y por su exaltación se interesan y afanan. Los nombres más ilustres y respetados, los más populares y queridos, los puntos, materias y objetos más genuinamente vascongados y más dentro de la idiosincrasia euskara, han desfilado en los veintitantos tomos de la "Biblioteca," de Fermín Herrán, sin que éste, infatigable en su tarea, haya sentido abatimiento ni desmayo, ni vacilado ante la dificultad de dar variedad á los asuntos que había de tratar ni el temor de que la materia se agotase.

Hoy, cuando parecía que todos ó casi todos los órdenes de cosas estaban ya agotados, abre la puerta á una serie de tratados que promete ser fecunda, y en la que se unen en feliz consorcio, el interés y esplendor de las letras españolas, y el culto y exaltación de las glorias vascongadas, cuya doble representación tienen en el tomo que acaba de publicarse, un literato y fabulista de las prendas de don José María Samaniego, y un escritor de tan recta conciencia y tan esclarecido talento como don Julián Apraiz, cuyo

nombre es una garantía al frente de un libro. Esto es, un alavés ilustre juzgado por otro alavés no menos ilustrado. Total, dos vascongados que honran por modo igual á la patria española y al país en que nacieron.

Mérito no escaso es el poseer conocimientos y aptitudes propias para figurar dignamente y en lugar privilegiado entre la pléyade de escritores y publicistas que hoy figuran con la aureola del éxito mas envidiable, y virtud recomendabilísima el consagrar tales condiciones á loar y enaltecer á los que fueron y se distinguieron por otros méritos; y estas apreciables dotes las posee en alto grado el docto autor de los estudios sobre las obras críticas de Samaniego, dando á conocer lo que, si no por él, permanecería aún mucho tiempo oculto, hasta que otro, dotado de sus facultades excepcionales y su buena voluntad, hubiera hecho lo que él se ha anticipado á realizar.

No es tarea fácil ni para cualquiera por competente y aficionado que sea á estos estudios el presentar al insigne fabulista Samaniego, bajo un aspecto, en el que hasta ahora casi ninguno le conocía y consideraba, buscando y escudriñando en sus obras publicadas ó inéditas el material suficiente para reivindicar en su pró el título de maestro en el hacer, de crítico literario, que él no trató de ostentar, ni nadie se ocupó de reco-



IDILIO

(De fotografía del Dr. Francisco Ayerza

nocerle. Es una labor inmensa lo que el Sr. Apraiz ha realizado, á la que hay que añadir el trabajo intelectual, no menos meritorio, y el acierto en la ejecución, feliz sobre todo extremo, al punto de que su obra es para satisfacer á los más exigentes y para contestar á los que se interesan por las glorias literarias del país y los que buscan en la lectura, á la vez que sana y conveniente instrucción, el recreo y esparcimiento del espíritu y el descanso á la inteligencia preocupada por otras árdas cuestiones actuales.

Al señor Apraiz, que ha hecho lo que hasta ahora no se le ha ocurrido á otro escritor español, y al señor Herrán, que ha coadyuvado á la meritisima empresa de sacar del olvido en que yacían obras excelentes de un escritor vascongado, van dirigidos nuestros plácemes y en los que vá envuelto el deseo de la prosperidad de la "Biblioteca Vascongada," que ya honra á Vizcaya, á Bilbao, donde se publica, al país vascongado y á España entera, cuya literatura vá enriqueciéndose con obras como la últimamente publicada. El galardón y premio no puede hacerse esperar, aunque harto sabemos que el único á que aspira el señor Herrán, tan amante de su país, es el agradecimiento del mismo, y la esperanza de que su empresa no decaiga, aunque para ello tenga que redoblar sus trabajos y sacrificios.

LAS GUERRAS

Otto Berndt acaba de publicar una obra curiosísima acerca de los resultados estadísticos de las guerras en uno de sus principales aspectos.

El exámen de este importante libro produce efectos verdaderamente sugestivos. Sus lecciones son tanto más instructivas, cuanto que se hallan basadas en hechos reales y positivos. La experiencia argumenta con más fuerza que el mejor lógico del mundo.

De la producción de Berndt se desprende que en las principales batallas libradas en Europa han triunfado siempre las naciones que mayor número «útil» de soldados contaban, mejor dicho, los combatientes mejor utilizados.

Igualmente confirma que las enfermedades causan en la guerra más víctimas que las balas. Para demostrarlo cita el autor la guerra de los siete años, en que Austria dejó sobre el terreno 32.600 hombres, y en las ambulancias y en los hospitales 93.400.

Las fatigas y el frío anonadaron en Rusia al gran ejército de Napoleón. Este llevaba 442.000 soldados, y al llegar al Niemen habían descendido á 363.000. Frente á Smolenks, poco más de un mes después, el ejército francés constaba de 185.000 soldados, y en la Moskova 134.000, de los cuales solo 93.000 entraron en Moscú á los ocho días. Cuando la célebre retirada de Moscú, el gran ejército era de 50.000 hombres. De ellos solo llegaron 33.000 al Beresina y «ocho mil» al Niemen. En Rusia quedaron 243.000 cadáveres y 100.000 prisioneros. El resto se componía de extranjeros que desertaron, ó de enfermos que fueron recluidos en Francia.

En la guerra de Crimea las enfermedades se cebaron en el ejército aliado, compuesto de 428.000 hombres, hasta el punto de causar 362 mil 700 bajas, en tanto que las de sangre fueron 17.200.

Ocupase el autor después de la guerra franco-alemana, y por último, saca la consecuencia de que en estas tremendas luchas el vencedor pierde por regla general más que el vencido, quien en cambio cuenta mayor número de prisioneros y «desaparecidos».

A medida que el escritor va acercándose á nuestra época registra el dato elocuente de que las guerras son menos mortales, puesto que del 30 por 100 á que ascendieron los muertos en la batalla de Essling, han descendido al 7 y medio en Sadowa.

A pesar del perfeccionamiento continuo de las armas de fuego, las batallas modernas son más «benignas.»

El fuego es ahora más vivo, pero también más intermitente y menos preciso.

Antes se tiraba menos, pero se tiraba mejor.

El capitán Berndt dice que en las luchas fu-

turas el término medio de las pérdidas no pasará del 15 ó á lo sumo del 20 por 100; es decir, que será necesario disparar 400 para poner un hombre fuera de combate.

Cuando los efectos del fuego sean mayores; el adversario que se estime más débil cesará de avanzar y se replegará en buen orden.

Los destrozos que produzcan las armas modernas en un momento dado causarán un efecto moral tan extraordinario en la masa, que le obligará á ceder en la resistencia desde el primer instante, haciendo más excesivo el éxito, y con la abreviación de la lucha menos costosa la victoria ó la derrota.

Los ejércitos que más han resistido en los combates pagaron con más rigor su valentía.

Termina el autor diciendo que la paz perpetua es solo un sueño, y que los más largos períodos de respiro pueden considerarse como simples «veladas de armas.»

Después de Turquía, España ha sido la nación que más años ha guerreado entre todas las de Europa en los modernos tiempos.

Irrintzina bat mendian

Semperen lehen garhait-saria izan phersuak
Eskualdun phestetan 1898ian

AIREA: Sor lekhua utziz geroz

I

Gau eder batek ninduen hatzeman mendi gainetan:
Iguzkia aintzinean emeki etzan zitzautan;
Azken abereak etcherat zoazin ene oinetan,
Bazterrak ainharrosiz beren joare-soinu ederrean.

II

Lehen izarrak doidoia ziren orduan agertzen.
Harrabots guziak ere haziak ziren ezitzen.
Gaua, ura ere, ari zen kapa beltzaren hedatzen,
Bizkitartean etche batzu oraino ikhus zitezken.

III

Hor, zumatzen dut artzain bat mendi artetarik kantuz
Zakiskan eskualdun aire zaharrak charamelatuz,
Botz hura baxharrik orduan mendi gain hetan adituz
Beha mindagon lorietan eta burua zutituz.

IV

Bat-batean, kantu orde, oihu latz bat dut aditzen
Bere samintasunean ninduelarik harritzen;
Mendiko harroka zaharrak zituen borthizki yotzen,
Eta lekhu basa hetako; oiharzunak iratzartzen.

V

Oihu gora, garratza zen nola emaztearena,
Azkarra eta bortitza nola gizonkiarena;
Artetarik iduri zuen basa ihizi batena,
Zertan edo hartan hargatik oraino yendearena.

VI

Luzaz zuen inharrosi, mendi hetako bortua,
Iduri zuen hastean norbait zela minhartua,
Irri lotsagarri batean zen aldiz akhabatua,
Bide-chendran nindagolarik oraino ni baratua.

VII

Ibañetan ere, lehen *irrintzina*, aditu zen
Arrolani zitzaiola odol guzia gatzatzen.

Alferretan ditu mendiak deihadarraz dardaratzen Eskualdunen irrirtzinak du ichiltzera bortchatzen.

VIII

Gogoetan nintzalarik osoki zen ilhundu.
Zerua zuten izarrek mila itzez itzatua,
Bortuan aldiz irrirtzina aspaldi zen ichildun,
Haranean lanhoek zuten hasia beren gudua.

IX

Azken aldikotz behatu nituen bortu ilhunak:
Iduriz, orduan zautan ihardesten oihartzunak:
—“Mendian entzunen direno hoin ederki irrirtzinak
“Ez beldurrik izan galtzera doazila Eskualdunak!

BARBIER,
de Saint-Jean-Pied-de-Port.

NOTAS LOCALES

Nueva cubierta.—La reforma de la cubierta que introducimos desde el presente número, obedece á los pedidos de avisos que nos hacen los que comprenden la circulación que tiene esta revista.

Esto no es un *bombilo* que nos damos ni cosa que se parezca, sino simplemente una advertencia que justifica la causa de tal variación.

Ya que de reformas se trata, en lo sucesivo intercalaremos también texto en las planas interiores de avisos para aumentar el interés de éstos.

Guía de San Sebastián y sus alrededores.—Hemos recibido varios ejemplares de esta importante guía, que no hace mucho tiempo anunciábamos su próxima aparición.

Forma esta obra un bonito y elegante tomo, ilustrado con diversidad de fotografías y abundante texto. En este libro se encuentran datos históricos y numerosas descripciones de todo cuanto encierran San Sebastián y sus cercanías.

Los que deseen adquirirla pueden dirigirse á esta Administración.

Centro vasco-francés.—En la última asamblea celebrada en este simpático Centro euskalduna, ha quedado constituida la nueva comisión, en la siguiente forma:

Presidente: E. Belsuncé.
Vicepresidente: P. Goyhenespé.
Secretario: P. Béra.
Prosecretario: J. Laxague.
Tesorero: J. Uhalde.
Protesorero: P. Tissier.

Vocales: J. Hourcade, J. Apeça, J. P. Passicot, A. Castagnet, D. Larre.

Es de esperar que la nueva comisión sea digna sucesora de las anteriores que desde la fundación del Centro han sabido dar á este una marcha progresiva, animados de un espíritu genuinamente vascongado.

Tomás Bilbao.—Este apreciable comprovinciano, antiguo comerciante en Necochea, se embarcó el día 8 con rumbo á nuestro país, donde piensa establecerse definitivamente con su familia, y gozar, tras largos años de labor, las satisfacciones que procurará el terruño.

Gran número de amigos hicieronle una cariñosa despedida en momentos que salía el tren para La Plata, de la Estación Casa Amarilla.

Deseásmole un feliz viaje y gratos días en la vieja patria vasca.

Laurak Bat.—Uno de los números de la velada que proyecta celebrar esta sociedad consistirá en una serie de retratos instantáneos de vascongados ilustres que dibujará en un tablero en presencia de la concurrencia, un notable artista, muy conocido en Buenos Aires.

José Guardiola.—Ha fallecido en Montevideo el señor José Guardiola ex-propietario del Hotel Español y últimamente director del Hotel del Comercio.

Q. E. P. D.

Centro Navarro.—Este centro celebra hoy en su local social una interesante velada, en la que tomarán parte los profesores Payá.

Veáse el programa:

- 1.º Sinfonía por la Rondalla.
- 2.º El Vértigo, poema, recitado por el inteligente niño J. Laurenz.
- 3.º Número de concierto á violín y piano por los renombrados concertistas y profesores Sres. Payá.
- 4.º El Monólogo (pesadilla) titulado *La noche antes* escrito expresamente para el notable actor Julian Romea y ejecutado por el distinguido aficionado Sr. Lúcio Fernandez.
- 5.º El quinteto de los cómicos de la popular zarzuela titulada *Los lobos marinos* desempeñado por los aventajados niños Ochoa, Laurenz, J. Jáuregui y J. Santesteban.
- 6.º Baile Familiar, por la Rondalla.

Institución benéfica en San Juan.—Se ha formado en San Juan una sociedad de jóvenes que como las constituidas en otros países progresistas, se dedicará á la benéfica tarea de la plantación de árboles.

Recientemente han inaugurado sus trabajos en la villa de San Sebastián de los Andes.

La sociedad de las plantas, trabaja con ahínco, siendo secundada por nuestro amigo y comprovinciano, el Sr. Echezarrata en la recolección de árboles de todas clases, tanto frutales como de sombra, para llevar un buen número para el día de la apertura de sus tareas.

Los árboles de sombra serán plantados á las orillas de los canales que circundan las avenidas, para lo cual el Sr. Echezarrata tiene preparados los hoyos en que han de ser colocados. Los árboles frutales, colectados ya en gran cantidad y todos crecidos, serán plantados en el centro del hermoso lago que sirve de receptáculo á las aguas que bajan por el canal desprendido del Estero de Zonda para el regadío de la *Donostia* argentina.

Dice un colega sanjuanino que aunque el lago está poblado de sauces y álamos en sus orillas, el centro ofrece un gran espacio donde poder cultivar con facilidad una quinta de árboles frutales.

Los jóvenes de la sociedad de las plantas preparan además su programa una parte literaria consagrada á estimular el espíritu de la asociación en pró de la idea que constituye el lema y fundamento de la institución.

Los hacendados de parabiénes.—El Dr. Saldías, ministro de obras públicas de Buenos Aires, tiene una idea que será recibida con generales simpatías por los hacendados de la Provincia.

Se promete establecer un mercado de haciendas en un punto de la Provincia no designado.

Esto vendrá á llenar una necesidad sentida por todos los hacendados de la Provincia.

Oleografía del Arbol de Guernica.—Ha llegado la tercera remesa de esta preciosa oleografía.

Para pedidos, diríjanse á la Administración.

“El Legitimista Español.”—Con este título ha comenzado á publicarse una revista defensora y propagandista del ideal carlista. Dirígela D. Luis de Más. Trae su primer número una carta de D. Francisco P. de Oller, distinguido miembro del partido y hoy residente en Buenos Aires. La carta es el programa de la revista y á la vez una exposición del ideal del carlismo. Agradecemos la visita de *El Legitimista* y le retribuímos, por la parte que nos toca, el saludo que dirige á la prensa en general.

Á LOS SEÑORES SUBSCRIPTORES Y AGENTES DE LA CAMPAÑA

Siendo el pago de subscripción adelantado y en la necesidad de hacer nuestro balance administrativo del quinto año, que termina en el corriente mes, les rogamos encarecidamente para evitar entorpecimientos en la buena marcha de esta publicación, quieran tener la bondad de enviar á la mayor brevedad posible los saldos que vencen en la referida fecha.

LA ADMINISTRACIÓN.

en Universidad libre y escuela de agricultura (1869), en la que se dispensaba toda la enseñanza necesaria para la carrera de leyes y la del notariado.

Felizmente, hoy están abiertas de nuevo las aulas de este Colegio-Universidad, que cuenta con un ilustrado claustro de distinguidos y sabios profesores, concediéndose validez académica á los estudios que en el mismo se hacen en las Facultades de Derecho, Letras y Notariado, contándose con un crecido número de alumnos internos y externos procedentes de Guipúzcoa y otras provincias.

De la famosa torre del conde de Oñate, situada en un alto, desde la que sin duda se dominaba todo el pueblo y que debía en su tiempo constituir una fortaleza inexpugnable, hoy no queda más que restos de murallas, convertidas en humilde vivienda de campesinos.

Después de ojeada la capilla moderna de los Agustinos, fundada por el R. P. Mortara, es digno de citarse la casa-palacio de D. Vicente Artazcoz, antigua morada de condes y reyes, donde residió Carlos V y estuvo establecida la imprenta de la memorable *Gaceta de Oñate*.

Entre los hijos ilustres de esta importante villa, además de D. Rodrigo Mercado, ya mencionado, citaremos á D. Pedro de Araoz; doctor en Salamanca; D. Lorenzo Asensio Otaduy, obispo de Lugo; en 1591; D. Cristóbal de Gazteluondo, descubridor de varias provincias en el Perú; D. Joaquín Julián de Alzáa, general carlista fusilado en 1848 y el ilustre general Elorza.

MEMORIAS DE GAYARRE

(Continuación)

XLII.

La muerte de Gayarre fué un día de luto inmenso en Madrid. Para España era la desaparición de una gloria nacional; para el arte, la pérdida de una de sus más lucientes estrellas.

Nunca como entonces se ha podido decir con más razón que se asoció al duelo general el *todo Madrid*.

A la vista tengo las listas colocadas á la puerta de la casa en que habitaba el gran artista en la plaza de Oriente, é imposible sería publicar todos los nombres allí inscritos sin componer un grueso volumen.

Desde la más alta aristocracia hasta las más modestas clases populares, todos pusieron allí su firma asociándose al dolor de tan irracional pérdida. La prensa toda de España y del extranjero se hizo eco de aquella desgracia, publicando artículos llenos de pasión y de elogios á su memoria.

El cadáver, embalsamado se colocó sobre un túmulo, velándole constantemente sus mejores amigos, hasta la tarde del día 3, en que se le condujo á la estación del Mediodía para ser trasladado al Roncal.

Había que cumplir el deseo expreso del difunto que en su disposición testamentaria pedía que sus restos fuesen á reposar en su querido valle, al lado de los de sus padres y hermanos.

Jamás presencié Madrid ceremonia fúnebre semejante. Aquella manifestación de duelo, ni tenía precedentes, ni es fácil que se reproduzca.

Desafiando el frío, la nieve y la epidemia, Madrid entero se lanzó á la calle, agolpándose á la carrera por donde había de pasar el féretro, ante el cual todos se descubrían y en muchos ojos asomaban las lágrimas.

Presidían el duelo su director espiritual, el canónigo de la catedral de Madrid, don Fermín Echevarría; su sobrino y heredero don Valentín Gayarre, su primo don Gregorio Garjón y su amigo don José Elorrio.

Las cintas del ataúd eran llevadas por los señores Arrieta, Barbieri, Mancinelli, Zapata, Sanchiz, Carmena, Ferrer, Millán, Marconi, Marín, Raio, Labán y Zapatero.

Quando iba el cadáver por la Puerta del Sol, donde

materialmente no cabía la concurrencia, sucedió lo que parece un contrasentido, pero que era una protesta contra la muerte implacable que arrebatava en la plenitud de su vida á una gloria nacional. Fué el grito; por miles de bocas expresado, de: ¡Viva Gayarre!....

Era la última ovación tributada al artista: Gayarre como el Cid, conseguía victorias después de muerto.

Todos los periódicos publicaron largas reseñas de aquel memorable entierro, sobre cuyos detalles, como yo tuve la pena de no poder asistir, copio el relato de *El Liberal*, por ser de entre ellos el más completo. Dice así:

“Desde las dos de la tarde, y á pesar de lo desahagible del tiempo, una multitud inmensa se agolpaba en la plaza de Oriente y calles inmediatas, deseosa de saludar el cadáver de Julián Gayarre, del tenor predilecto del público madrileño, de la gloria nacional.

“Desde hacía próximamente dos meses, el tiempo sereno y el cielo despejado, con una persistencia desesparante, reinaban todos los días. De pronto la decoración ha cambiado. El día de ayer amaneció preñado de nubes. Poco después de medio día empezó á nevar. Los copos menudos de nieve sembraron por toda la carrera una alfombra blanca: la Naturaleza celebraba una muerte azotando á los vivos con su inclemencia.

“Con una imprevisión lamentable, que pudieran disculpar atenciones urgentes de salud pública, el Gobernador no había tomado medida alguna para impedir que el gentío se aglomerase en la carrera, haciendo imposible la marcha ordenada del cortejo fúnebre.

“Un conservador de autoridad decía al contemplar aquel espectáculo: “La silba de Cánovas estuvo mejor organizada.”

“El desorden ha sido magnífico. Un pueblo entero desbordándose poseído de dolor y de curiosidad, que, abandonado á sus instintos, y sin la débil muralla de algunas parejas de la Guardia civil á caballo, se hubiera repartido á trozos el cadáver.

“Por espacio de algún tiempo creyóse imposible depositar la caja en la carroza. La manifestación tomaba carácter de asalto.

“Colocadas todas las coronas en el coche fúnebre, que llegaron hasta el número de noventa, aquello, según dice un periódico, parecía un inmenso jardín. Las molduras y arinazón de la carroza estilo Luis XV desaparecían bajo tantísimas flores.

“Minutos después de las tres fué bajada, en hombros de los amigos, la caja de que guarda los restos de Gayarre y colocada en la magnífica carroza, tirada por ocho caballos, llevados por palafreneros y lacayos.

La corona de la familia de Julián descolaba entre todas por su sencillez y hermosura. De violetas se componía en su mayoría, viéndose en sus cintas de seda negra la siguiente dedicatoria: *¡A nuestro inolvidable Julián!*

“De madreselvas y violetas se compone también la que le dedican sus amigos. En una de sus cintas se lee esta frase: *¡Al amigo del alma!* Y va dedicada por Elorrio, Enciso, Zapata, Carmena, Sanchiz, Andrés, Raio, Zaragoza y Labán.

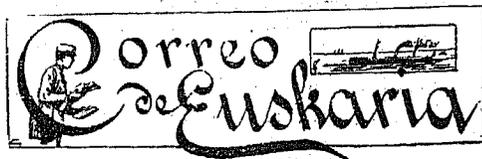
“En otra, de la señora de Barbieri, se leen estas palabras: *¡Como el de casa, ninguno!* Esta era la frase con que contestaba el padre de Julián á los que le hablaban con elogio de otros tenores.

“La corona regalo del señor tenor Marconi es de grandes proporciones. En ella se lee: *Al amigo Gayarre*.

“La de la señorita Arkel es muy artística. Su dedicatoria es la siguiente: *Ricordo á Julian Gayarre della sua compagna e vera amica Teresa*.

“Enviaron también coronas la Redacción de *El Resumen*, Amalia Paoli, Ibáñez, señora de Pavia, el director del sexteto de Lara, señor Oller; Ventura Navas, Angel Villodo y Isaac Fernandez, José María Estéban, Julián Romea y Juan Pavia.

“El señor Uetan telegrafió ayer mañana desde Roma á su cuñado, el distinguido actor del teatro de la Comedia don Juan Balaguer; para que le representara en el entierro de Gayarre, rogándole también depositara una corona sobre los restos de su querido amigo. Esta última parte no ha podido cumplirse, por haber recibi-



ALAVA

Las fiestas de la Virgen Blanca se han celebrado en Vitoria con bastante animación.

—En la parroquia de San Miguel, y con asistencia del Ayuntamiento y un concurso numeroso de fieles, solemnisima función religiosa.

—El rosario, como de costumbre ha sido tambien muy solemne y con acompañamiento numerosísimo.

—El magnífico paseo de la Florida se hallaba de bote en bote, apesar del extraordinario calor que se dejó sentir durante el día.

—La banda municipal y el Orfeon Vitoriano, dirigido por el Sr. Jimenez, fueron muy aplaudidos por el público.

Los gaiteros de Viana gustaron mucho á los vitorianos y forasteros.

Corridas de toros, regularmente concurridas.

En el teatro la compañía de Mario, y en el circo la de Espantaleon. Ambas obtuvieron muchos aplausos del público.

Grandes iluminaciones, fuegos artificiales y otros festejos.

El orden inalterable, coma sucede siempre en la culta y pacífica ciudad de Alava.

Este año se vé muy favorecida de veraneantes la capital alavesa.

Dicen de Vitoria: "La sociedad industrial titulada "Eléctrica Vitoriana," ha hecho el tendido subterráneo del cable para traer la fuerza que el salto de Pedruzo produce y aplicar esas energías al alumbrado y á la fuerza.

La otra compañía de electricidad denominada "Electra hidráulica alavesa," activa también la traída de la fuerza motriz del río Inglares, y tendido del cable, y es seguro que la industria vitoriana contará dentro de breves semanas con fuerza motriz segura y baratísima."

Se calculan en tres millones de pesetas los perjuicios causados por la tormenta de piedra que descargó en la villa de Elciego.

No puede calcularse los causados en Navaridas y Leza, salvándose milagrosamente el pueblo de Laguardia, que apenas ha sido castigado por el meteoro.

REGION VASCO-FRANCESA

Hé aqui el resultado de los exámenes del Seminario de Larressore.

Pour la Rhétorique :

- M. M. Jean Baptiste Domecq, de Morláas;
 Félix Faisans, d'Orègue;
 Félix Fragues, de Bayonne (*mention assez bien*);
 Georges Goyenèche, d'Ustaritz;
 Sébastien Hiriat, de Hasparren (*mention assez bien*);
 André Personnaz, de Bayonne;
 Gondulpe Pouey, de Sordes (Landes);
 Augustin Puyade, de Béhasque;
 Charles Roquebert, de Bayonne;
 Jean-Pierre Vergés, de Hasparren (*mention bien*);

Pour la Philosophie :

- M. M. Victor Boutges, de Misson (Landes);
 Auguste Darricarrère, de Biarritz;
 Lucien Eliçagaray, de Sare;
 René Goyenèche, de Saint-Jean-de-Luz;
 Jean Guichot, de Nousty (*mention assez bien*);
 Joseph Nartus, de Biarritz.

Nos escriben de Biarritz que la animación en aquella preciosa playa no es la misma de todos los años, pues son muy pocos los españoles que han ido allí, sin duda por la mala situación que está pasando el país.

San Juan de Luz.—Segun noticias que leemos en nuestros colegas de esta region promete ser de gran interés el concurso agrícola que debe celebrarse en San Juan de Luz, en la primera decena del mes de Setiembre.

Entre los donantes en premios en metálico figuran la Reina Natalia de Serbia, el Sr. Enrique Larralde Diustéguy, consejero general, el Dr. Goyenèche Alcalde de San Juan de Luz, el Sr. Monin, el Sr. M. Braun, de Guetary, etc.

Ha contraído matrimonio en Abense-de-Haut, el teniente de cazadores D. Carlos Berterreche; de Mentitte, con la señorita Margarita Serriguy, hija del antiguo magistrado Sr. Serriguy.

Nuestro paisano el Sr. Adrien Dutey-Harispe ha sido nombrado Caballero de Mérito agrícola.

El Sr. Dutey-Harispe es un conocido publicista y actualmente director de la *Agricultura Moderna* de Paris.

Los últimos colegas recibidos anuncian el fallecimiento del Sr. Eduardo Duffaur de Gavardie, antiguo consejero de Pau, que vivía actualmente retirado en Biarritz, en cuyo punto conquistó generales simpatías.

El finado tenía 72 años.

Dicen de Biarritz, que el Sr. O'Shea, ha sido nombrado "Caballero de la legion de Honor,

Se recordará que dicho señor es el notable autor de las obras tituladas *Maison Basque* y la *Tombe Basque*, en las cuales hizo un concienzudo estudio acerca de nuestra raza.

GUIPUZCOA

En Gaviria se hallaba veraneando el mes pasado el ministro de la República dominicana. En Cestona el eximio escritor Valera y su familia, el obispo de la Martinica, la duquesa de Tous y los marqueses de Mochales.

El almirante Churruca, jefe del Apostadero de Cádiz, dirigió una expresiva carta á Cervera, ensalzando su arrojo y lamentando su mala suerte al caer prisionero.

D. Martín José Aristia, vecino de Berástegui, ha solicitado en el gobierno civil, 18 pertenencias de mineral de hierro para la mina *San Joaquín* sita en el término de Elduayen.

Escriben de Deva que la temporada veraniega es bastante animada este año.

Dicen de San Sebastián que las obras provisionales del derruido murallón de la Zurriola avanzan rápidamente.

Han fallecido en San Sebastián:

Sras. Dolores Juliana Iturralde, Josefa Serafina Garmendia, Tiburcia Oteiza, Ramona Oa y Arizpurua, Dolores Mendiburu, Maria Juana Aguirre, Juana Josefa Salaverría, Vicenta Ordozgoiti.

Sres. Francisco Basterrechea, Juan Cruz Lersundi, Vicente Aguirrebarraicoa, Modesto Ainaiz.

De todos es sabido lo bien servido que se halla en esta provincia, desde tiempo inmemorial, el ramo de beneficencia; pero para apreciar debidamente los desembolsos de Guipuzcoa en este particular, bueno es hacer constar que la Diputación en su presupuesto del presente ejercicio tiene consignada la respetable cantidad de pesetas 157.800 para pago de las atenciones del expresado ramo.

En los primeros días de Agosto hallábase veraneando en Cestona el duque de Tetuan, ex-ministro de Estado.

En los mismos días fué á San Sebastián el general Martínez Campos.

El mes de Julio produjo la Aduana de Zumaya 8.000 pesetas.

En Zarauz y otros pueblos de esta provincia se ha celebrado solemnemente la festividad de San Ignacio de Loyola:

La Compañía del Ferrocarril de La Robla á Valmaseda se propone prolongar la línea desde Valmaseda hasta la ría de Bilbao, es decir, hasta el ferrocarril de Bilbao á Portugalete, para dejar de ser tributaria del ferrocarril de Santander á Bilbao entre Valmaseda y Zorroza, en previsión de la renovación del contrato entre dichas Compañías de Santander y La Robla.

Realizada esta última prolongación, y completada la interposición de un carril para obtener la vía estrecha en toda la vía ancha de Bilbao á Portugalete, la cual interposición existe hoy entre Zorroza y Luchana para enviar directamente y sin transbordo á los Altos Hornos los carbones de la línea de La Robla, accionará con más libertad y más independientemente esta última Compañía, puesto que por la línea propia irá desde La Robla, y más tarde desde León hasta Zorroza, y de aquí hacia Bilbao y hacia Portugalete, sobre esta misma línea habitada de mucho reducido. En este sentido se ha expresado ante los accionistas el Consejo de Administración de la Compañía de La Robla á Valmaseda.

Dieron principio en Cestona las fiestas euskaras organizadas con motivo del tercero de los concursos de Agricultura y Ganadería que anualmente se celebran bajo los auspicios de la Diputación de Guipúzcoa.

La calamitosa situación en que se encuentra España, pesa mucho en el ánimo de la reina regente y exige que preste especial atención á los cuidados que le reclama su elevadísimo cargo. Por esto en el año actual no parece dispuesta á salir de Madrid.

En los años anteriores ha demostrado su preferencia al palacio de Miramar, que construyó de su peculio particular, como saben nuestros lectores, en San Sebastián. Se explica esa preferencia por la población conocida con el expresivo nombre de la "Bella Easo". Encuentran en ella alegría, fresco y expansion.

El Ayuntamiento de San Sebastián ha dejado de facilitar bonos á los pobres para el pan, por haber rebajado los tahoneros el precio del pan de familia diez céntimos en cada tres kilos.

La comisión ejecutiva para la construcción del ferrocarril de Elgoibar á San Sebastián, anuncia el concurso para la de las obras de dicho camino en su sección de Deva á Zumaya, prolongación del que hoy se explota de Elgoibar á Deva.

En breve se subastarán también las del trayecto comprendido entre Zumaya y Zarauz, con lo cual quedará definitivamente terminado el ferrocarril de Elgoibar á San Sebastián.

NAVARRA

Según datos oficiales han fallecido en Cuba los siguientes soldados navarros:

Felipe Ariz Ibero, natural de Sangüesa, falleció á consecuencia del vómito en Pinar del Río.

Juan Arango Penarasa, de Sorauren, de enfermedad común, en Guabancay.

Manuel Olivet Jaurrás, de Olague, de enfermedad común en la Habana.

Graciano Errea Goñi, de Pamplona, falleció del vómito en Pinar.

Gerónimo Echeverría Celaya, de Salinas de Oro, de enfermedad común en Pinar.

Sotero Castillo, de Mugarren, del vómito en Santiago de Cuba.

Eugenio Erro Cremol, de Tudela, de enfermedad común en Güines.

Indalecio Goñi Gainza, de Salinas de Oro, del vómito en Placetas.

Melhor Gatzambide Diez, de Azcona, de enfermedad común en la Habana.

Gracian Garcillo Lopandía, del vómito en la Habana.

El ingeniero de caminos don Ramon Aguinaga, ha sido ascendido á jefe de negociado de segunda clase.

Los representantes de los pueblos de Berbinzana, Miranda de Arga, Falces y Peralta, ocupanse de gestionar la autorización para la derivación de 200 litros de agua por segundo del río Arga en Mendigorria, para ser aprovechado como regado y como motor para alumbrado eléctrico.

En Discatilo está llevando á cabo la Condesa de la Vega de Pozo, la construcción de terrenos delante del frontis de su hermoso palacio.

También piensa construir un parque, bosque y hoteles, destinándolo á palacio de verano.

En dichas obras se emplean todos los obreros del pueblo.

Del crédito de seis millones de pesetas asignado para el material de ingenieros se destinaron á la comandancia de Pamplona doscientas mil para continuar las obras del fuerte, que se construye en el monte de San Cristobal.

En los primeros días del mes pasado dieron comienzo á las operaciones de la trilla en todos los pueblos situados en los altos valles del Pirineo.

Han contraído matrimonio en Irurzun el joven profesor de violín don José Lopez de Goicoechea y la señorita doña Saturnina Viscarret.

En el jardín del palacio provincial de Navarra se piensa plantar un árbol simbólico de los Fueros, para lo que llevarán Guernica simiente ó una rama del roble tradicional de las libertades forales.

Es una idea excelente.

Notables obras de restauración se han llevado á cabo en la iglesia de Estella.

Según nos escriben de Olite el viñedo de aquella jurisdicción se halla, en lo general, en mal estado por sequía. Las viñas de algunos predios están atacadas de la filoxera y en otras se ven señales de *mildew*.

Pronto darán principio los trabajos de restauración del trozo de carretera de Sangüesa que cruza por la Rúa fumosa. Era una reforma de suma necesidad muy reclamada por el vecindario.

Al ir por agua á una fuente que se halla próxima á la orilla del río Cidacos, en el pueblo de Beire, la joven Eleuteria Miqueleiz, tuvo la desgracia de caerse al pozo, pereciendo ahogada.

Después de muchos trabajos pudo sacarse á flote el cadáver.

Dicen de Roncal que en el ganado vacuno se ha presentado la enfermedad llamada *fiebre carbuncosa*.

En Murillo se está terminando la recolección de los cereales, cuya cosecha es muy corta este año á causa de la gran sequía.

Monumentos artísticos en Navarra.—En la península hay sesenta y un monumentos declarados nacionales: de éstos corresponden á Navarra los siguientes:

Monasterio de Leire.—Cámara de Comptos de Pamplona.—Monasterio de Irache.—Monasterio de La Oliva.—Colegiata de Tudela.—Iglesia de Santa María la Real de Sangüesa.

Los ayuntamientos de Abárzuza, Berriosuso, Muniain, Sumbilla, Ucar, Belascoain y otros han acordado suspender por este año las fiestas civiles de sus respectivas localidades.

Han fallecido en Pamplona:

Sras. Lorenza Bea, Francisca Iluudain y D. Agustín Blasco, Antonio Setuain, Francisco Iriarte y Yoldi, Vicente Urdiaz, Doogracias Hualde, Felipe Utra, Francisco Murugarren.

En Tafalla: don Félix Recalde Elizalde y doña Rufina Nicolay Navarraz.

En Carcastillo: don Celestino Goyena.

En Fitero: don Agustín Alvarez Salinde.

En Artajona: don Agustín Zabaleta, don Felipe Moleres, veterinario, y doña Juliana Ororbía.

En Roncal: D^a Micaela Vicuña.

En Leiza: D^a Teresa Iturrarte.

En Araiz: D. Vicente Aróstegui Goicoechea.

En Beire: D^a Graciosa Esparza.

En Tudela: D^a Rosario Clemos.

En Tafalla: D. Juan Cruz, Zubiri Gaston, D^a Juana Escobés Unciti.

VIZCAYA

Es objeto de no pocos comentarios en Portugaleta y en el vecino lugar de Santurce, un incidente ocurrido en la playa que existe entre ambas localidades y en que desempeñaron los principales papeles las primeras autoridades municipales de uno y otro punto.

De lo que públicamente se vió puede deducirse que entre uno y otro alcalde hay divergencia de criterio en lo tocante á la jurisdicción de sus respectivos ayuntamientos.

Lo demuestra así el hecho de haber pretendido el de Santurce señalar un límite y de haberse opuesto el de Portugaleta á que lo señalara.

El primero sostuvo su derecho acompañado de dos alguaciles; el segundo proclamó el suyo pidiendo el apoyo de la fuerza de carabineros.

Una personalidad bilbaína que tiene representación popular, intervino en la discusión que los dos alcaldes sostuvieron y logró cortar, sin que sea posible asegurar si el conflicto ha quedado resuelto ó simplemente aplazado.

Por Antonio Ruiz de Velasco se ha solicitado del Ministro de Fomento la autorización necesaria para establecer sobre la ría de Bilbao, en el punto denominado Diques Secos, un puente de vía submarino con vehiculo móvil, que ponga en comunicación ambas orillas de la precitada ría.

Se recordará que la Diputación de Vizcaya despues de recapacitar sobre el destino que había de darse al roble seco de Guernica, árbol santo que fué testigo de nuestras glorias y de nuestra grandeza, acordó emplear la madera en escudos para las Diputaciones y Ayuntamientos de las cuatro provincias hermanas.

Examinado el árbol por el arquitecto de la Diputación, se ha visto que no había madera para todos y se ha dispuesto no hacer más escudos que los de las Diputaciones.

Acerca de cómo ha de procederse en el de Vizcaya, se sujetará el artífice á las descripciones que de él hacen los señores Labayru y don Carmelo Echegaray, con el fin de que tengan la mayor exactitud posible.

Una muestra de lo que puede la afición á los toros la tienen los lectores en la siguiente, que dice un periódico de Bilbao:

"[Ya estan ahí, es decir, allá!—Ya se situaron junto á la farola de la plaza de Arriaga dos individuos con objeto de

esperar á que se instale la taquilla para la venta de billetes para las próximas corridas y ser los primeros en adquirirlos.

La guardia será permanente hasta el día 8 en que se abrirá el abono, y despues se despacharán las localidades para el público."

Con estos ejemplos, cada día nos parece más acertada la actitud *anti-taurómaca* del Dr. Albarracín.

Durante el tiempo que media desde el 1º de Enero, á 21 de Julio de este año, ha tenido un aumento la compañía del ferrocarril de Tudela á Bilbao, comparado con igual tiempo del año pasado, de 284, 430, 48 pesetas.

Dícese que en Lequeitio existe un individuo de oficio barrilero que solo se mantiene comiendo una libra de pan al día.

Quando lean esto algunos maestros de escuela exclamarán de seguro:

—¡Sibarita!

El laureado Orfeon Bilbaino, partió para Burdeos, á fin de tomar parte en el gran concurso internacional que iba á celebrarse las días 14 y 15 del mes pasado.

Iban ochenta orfeonistas.

En el próximo número es posible que podamos anunciar el resultado de dicho concurso.

Un nuevo vapor titulado "Plencia" acaba de aumentar la numerosa flota de los Sres. Sota y Aznar, de la capital vizcaína.

Según las referencias que tenemos, el "Plencia" es un hermoso buque.

La fiesta de San Ignacio de Loyola, patrón de Vizcaya, se ha celebrado este año en Bilbao, con gran entusiasmo.

En el Santuario de B^oña tuvo lugar la gran misa de Gounod á voces solas, el "Salutaris" de Arin y un "Genitori" todo ello concienzudamente interpretado por el notable Orfeón Euskera.

Ocupó la Cátedra Sagrada el R. P. Baertel, orador vascongado de reconocida fama. Dice nuestro estimado colega *Buskalduna*: "Comenzó su discurso con una admirable invocación á la raza sin igual, indomable en la fiereza, inimitada en la sencillez, única en la pureza de sus costumbres, sin rival en el amor á sus tradiciones gloriosas de pasados tiempos de grandeza de los que no nos queda ya sino el recuerdo.

La asistencia de fieles fué numerosísima, y despues de la misa mayor se bailó frente á la Casa de la Antieglesia el tradicional aurreku.

Por la noche se celebró en el Teatro Nuevo una función á la que asistió una concurrencia selecta que ocupó todas las localidades.

Los célebres *espatadantzaris* de Berriz produjeron un verdadero entusiasmo en el público que no dejó de aplaudir en medio de estruendosos irrintzis.

Despues el Orfeon cantó preciosos zotzicos.

La Audiencia de Bilbao ha visto la causa seguida á Eusebio Ezquerria por robo de una pipa de fumar á un súbdito inglés. El fiscal pedía para el autor del delito tres años, ocho meses y un día de presidio correccional nada menos, El procesado ha sido absuelto.

Ha ocurrido en Bilbao una explosión en la fábrica del pirotécnico D. Estéban Landa.

Este se hallaba trabajando, y sin saber la causa, explotaron cuatro voladores, haciendo arder á otros.

A los pocos momentos se oyó una explosión formidable.

El fuego se comunicó á los talleres.

Un criado llamado Sergio Cebrián resultó con quemaduras graves.

El incendio se propagó á toda la casa.

Las pérdidas son considerables.

Recientemente ha sido abandonado el nuevo vapor "Febre-
ro" de la Compañía Bilbaina de Navegación.